

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE - PARIS 3
INSTITUT DE LINGUISTIQUE ET DE
PHONÉTIQUE GÉNÉRALES ET APPLIQUÉES

DIPLÔME D'UNIVERSITÉ DE
PHONÉTIQUE APPLIQUÉE À LA LANGUE FRANÇAISE
2010 / 2011
(mise à jour du 25 juin 2010)



www.cavi.univ-paris3.fr/ilpga/ilpga/

Sommaire

Informations générales	pages 2 à 4
Compléments d'informations pédagogiques	pages 5 à 8
Formulaire de pré-inscription	page 9

Année 2010-2011

Objectif et public des cours

L'objectif central du Diplôme d'Université « Phonétique Appliquée à la Langue Française » proposé par l'Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées de l'université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 est **LE FRANÇAIS ORAL ET LA PRONONCIATION** (compréhension et expression orales, entraînement en laboratoire de langue multimédia au rythme et à la prononciation, théorie phonétique, transcription phonétique...)

Sur les 15 heures de cours hebdomadaires, il n'y a pas de cours spécifiquement consacré à la grammaire, ni à l'écrit (voir intitulés de cours ci-dessous).

Cette formation s'adresse donc à des étudiants de **niveau moyen ou avancé** qui rencontrent des **difficultés dans leur pratique du français oral et en prononciation** et qui n'ont pas de besoins prioritaires à l'écrit.

La formation ne s'adresse pas aux débutants ou faux-débutants en français, ni aux étudiants ayant des besoins prioritaires en langue, en grammaire et en expression écrite, ni aux quasi-francophones.

L'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 propose également des cours de français « généralistes » (grammaire, écrit, oral...) et des formations spécifiques. A consulter sur :

http://www.univ-paris3.fr/99242658/0/fiche_pagelibre/&RH=1209061830093

Déroulement des cours

Les cours sont semestriels (**12 semaines**) à raison de 25 heures hebdomadaires :
15H heures de cours + 10 heures de travail personnel par semaine.

Deux sessions de 12 semaines de cours sont proposées :

1^{er} semestre : début des cours le 27 septembre 2010 (vacances du 24 au 31 octobre, et du 19 décembre au 2 janvier), fin des cours le 7 janvier 2011.

ou

2^{ème} semestre : début des cours le 14 février 2011 (vacances du 9 avril au 26 avril), fin des cours le 20 mai 2011.

Intitulés des cours : Laboratoire Prononciation ******(2H) ; Laboratoire Rythme ******(2H) ; Expression Orale ******(3H) ; Compréhension orale ******(2H) ; Théorie Phonétique (2H) ; Atelier Phonétique (2H) ; Civilisation (2H).

Les cours se déroulent dans le quartier Latin à l'Institut de Phonétique (ILPGA) de l'Université Paris 3, fréquentée par des étudiants français.

Les cours ont lieu du lundi au vendredi, entre 9H et 18H, par groupes de 15 étudiants maximum en laboratoire de langues multimédia (**), en groupes joints pour les cours hors laboratoire.

ATTENTION : Il n'y a pas de groupes du matin, ni de groupes de l'après-midi.

Les horaires des groupes sont préalablement définis, l'étudiant inscrit est affecté à un groupe à la suite des tests d'orientation de début de semestre (voir plus loin), les étudiants ne peuvent pas choisir ni leur groupe ni leurs horaires. Il n'y a pas de cours à la carte.

• Pré-inscription

Pour les formalités d'arrivée à Paris (visa, carte de séjour) et de nombreuses informations sur la vie à Paris, consultez le site consacré aux étudiants étrangers (en français / anglais / espagnol) : www.eduparis.net

Retrait du dossier (imprimer la dernière page du présent document ou à retirer sur place).

Dates de pré-inscription :

Pour le 1^{er} semestre : du 31 mai au 16 juillet 2010 et du 1^{er} au 25 septembre 2010.

Pour le 2^{ème} semestre : du 29 novembre 2010 au 28 janvier 2011.

Pièces à joindre :

- copie du dernier diplôme (traduit en français)
 - **une attestation d'au moins 200 heures de cours de français** (ou un an de vie en France)
 - **une lettre de motivation**
 - **un curriculum vitae**
 - une photocopie du passeport
 - un chèque ou mandat de 50 euros **non-remboursables** pour les frais de dossier de pré-inscription et de passation du test. (chèque libellé à l'ordre de « Monsieur l'Agent Comptable de l'Université Paris 3 »).
- A la réception de votre dossier de pré-inscription, le secrétariat vous délivre un certificat de pré-inscription et une convocation au test d'orientation.

Test de niveau

Le test d'orientation est OBLIGATOIRE. Les résultats du test et un entretien avec un professeur déterminent le groupe dans lequel sera placé l'étudiant. **Seuls les étudiants ayant passés le test d'orientation peuvent s'inscrire.** Les étudiants absents au test ne sont pas remboursés de leurs frais de pré-inscription.

Pour le 1^{er} semestre

Date du test de niveau : la semaine du 13 septembre au 18 septembre 2010

Résultats du test : la semaine du 20 septembre au 25 septembre 2010

Inscription : la semaine du 27 septembre au 02 octobre 2010

Pour le 2^{ème} semestre :

Date du test de niveau : la semaine du 31 janvier au 4 février 2011

Résultats du test : la semaine du 7 février au 11 février 2011

Inscription : la semaine du 14 février au 18 février 2011

Inscription

L'inscription définitive dépend des résultats au test d'orientation. Dans l'intérêt de la formation et des étudiants, nous nous réservons le droit de refuser les étudiants d'un niveau de langue trop faible (voir plus haut), d'étudiants ayant d'importants besoins en grammaire et à l'écrit, ou d'étudiants quasi-francophones. **Si vous êtes autorisés à vous inscrire, vous devez valider et payer votre inscription dans les 6 jours suivant la confirmation de l'acceptation. Passé ce délai, votre inscription ne sera pas retenue et votre place sera attribuée à un autre candidat.**

Tarifs

Pré-inscription : **50 €**

+ Inscription : **650 € = 700 €** pour le semestre.

auxquels s'ajoutent (*tarifs sous réserve de modification) les frais obligatoires d'inscription à l'université (*173,57€) et éventuellement la sécurité sociale étudiante *192€

Total = *1065,57€ pour 180 heures de cours.

Moyens pédagogiques

- Un **laboratoire de langues multimédia** installé en février 2010 (LOGOLAB - www.logolab.fr) de 15 postes
- Sur demande, possibilité d'assister à certains cours dispensés par l'ILPGA (Sciences du Langage : Licence, Master).



Groupes et horaires des cours

Ils sont communiqués après les résultats des tests d'orientation. Tout étudiant ne s'étant pas présenté après les deux premières semaines de cours sera considéré démissionnaire. Sa place sera réattribuée et aucun remboursement ne pourra être sollicité.

Désistement

Aucun désistement pour quelque raison que ce soit ne donnera lieu à un remboursement des frais de pré-inscription ou d'inscription sauf dans le cas où l'ILPGA se verrait contraint de suspendre l'enseignement.

Responsables

Pédagogique : Mme F. FREDET, Maîtres de conférences : ffredet@univ-paris3.fr

Scientifique : Mr B. LAURET, Maître de conférences : bertrand.lauret@univ-paris3.fr

Equipe pédagogique : Mme F. FREDET, Maîtres de conférences ; Mme C. PILLOT LOISEAU, Maîtres de conférences, Mr B. LAURET, Maître de conférences.

Administratif : Monsieur Yannick GNANOU, Responsable administratif : yannick.gnanou@univ-paris3.fr

Renseignements et inscriptions

- Sur le site : www.cavi.univ-paris3.fr/ilpga/ilpga/

- Par correspondance ou au Secrétariat de l'ILPGA (2ème étage)

(du lundi au vendredi : de 10h à 12h30- de 14H30 à 17H) Fermé pendant les vacances de Noël.

INSTITUT DE LINGUISTIQUE ET DE PHONÉTIQUE GÉNÉRALES ET APPLIQUÉES (ILPGA)

19, rue des Bernardins - 75005 PARIS

Téléphone : (33) [0]1 44 32 05 75

Fax : (33) [0]1 44 32 05 73

Métro : Maubert Mutualité (ligne 10) ou Pont Marie (ligne 7) ; *Autobus* : 24, 47, 63, 86, 87 ; *RER* : St Michel, Cluny la Sorbonne

Diplôme d'Université de Phonétique Appliquée à la Langue Française Année universitaire 2010-2011

Compléments d'informations pédagogiques

Historique

Chaque semestre, l'Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées (ILPGA), d'abord intitulé Institut de Phonétique, est, depuis 1928, le lieu parisien privilégié de l'enseignement de la phonétique pour de nombreux apprenants étrangers. En effet, les premiers cours de prononciation française pour les étrangers ont été ouverts en 1925 à la Sorbonne. C'est à cette époque que l'Institut de Phonétique a été créé, regroupant à la fois des travaux scientifiques de phonétique expérimentale et des cours semestriels pour les étrangers. En 1928, l'Institut de Phonétique quitta la Sorbonne pour s'établir au 19 rue des Bernardins. Il y eut cette année-là, 400 étudiants dont 166 ont obtenu, par examen, le *Certificat d'Etudes Pratiques de Prononciation Française*.

Au fil des années, nos enseignements se sont adaptés de manière évolutive aux besoins exprimés par nos apprenants et/ou constatés dans les questionnaires d'évaluation.

Actuellement, notre département universitaire de recherche en phonétique expérimentale (Laboratoire de Phonétique et Phonologie) permet à cet enseignement du français oral et de la phonétique appliquée, d'être dynamisé et actualisé. Enfin, les enseignements dispensés par notre établissement offrent des partenariats avec le département de didactique du Français Langue Etrangère permettant davantage de contacts entre étudiants français et étrangers.

Enseignements proposés

Cet ensemble d'enseignements comprend :

- des cours pratiques spécifiques : *prononciation* et *rythme* en laboratoire de langues multimédia
- un cours théorique sur la *phonétique* (2 heures hebdomadaires) complété par un atelier pratique d'application (2 heures par semaine)
- des cours techniques pour améliorer la *compréhension orale* (2 heures hebdomadaires) et la *production orale* (3 heures par semaine)
- un cours théorique destiné à aider l'apprenant à se familiariser avec la culture française (cours de *civilisation*, 2 heures par semaine)

Description de chaque enseignement

Cours de *Prononciation* en Laboratoire de Langues Multimédia (2h / semaine et travail individuel quotidien).

Ce cours de phonétique est spécialisé dans la prononciation des voyelles et des consonnes : les confusions fréquemment faites par les apprenants sont abordées (ex : é/è, o/e, r/l, z/z...) ainsi que d'autres règles régissant la prononciation du français au niveau de l'enchaînement de ces sons (« e » caduc, liaisons, enchaînements, contractions, langage familier...).

Cours de *Rythme* en Laboratoire de Langues Multimédia (2h / semaine et travail individuel quotidien).

En complément du cours de prononciation, ce cours a pour but d'apporter à l'apprenant des clés pour comprendre le rythme et l'intonation du français : notions de syllabe, groupe rythmique, accentuation ; intonation des questions, phrases affirmatives, déclaratives et expression des émotions...

Cours théorique sur la *Phonétique* (2h / semaine)

Cet enseignement, théorique et interactif, est indispensable pour accéder à l'amélioration de la prononciation du français. Grâce à l'étude détaillée de la production de chaque son, aux lois phonétiques et aux règles précises, les apprenants pourront maîtriser les mécanismes et le fonctionnement de la prononciation du français, ce qui les conduira à une meilleure capacité de perception (compréhension) et de production. Les étudiants disposent d'un document distribué en début de cours afin de mieux saisir la structure et le contenu : correspondance entre l'écriture des mots et leur prononciation, l'alphabet phonétique international, description systématique des voyelles, semi-consonnes et des consonnes du français.

Atelier pratique de *Transcription Phonétique* (2h / semaine)

Compléments pratiques de l'enseignement précédent, ces travaux dirigés permettent aux étudiants de maîtriser la transcription phonétique du français, notamment à l'aide d'un recueil d'exercices distribué en début de cours. Grâce au travail sur les correspondances graphie/phonie, les apprenants pourront améliorer non seulement leur prononciation, mais également leur orthographe. D'autres exercices d'écoute et de distinction de sons proches, de compréhension orale, lecture expressive et récitation sont également proposés.

Cours de *Compréhension orale*

Ce cours en Laboratoire de langues, très interactif, a pour but d'optimiser la compréhension du français oral dans un bon nombre de situations : documents authentiques, situations réelles de communication duelle ou en plus grand groupe... Le choix des documents s'articule autour de thèmes de la société contemporaine.

Cours de *Production orale*

En complément de l'enseignement précédent, ce cours se déroule également en Laboratoire de langues et favorise, quantitativement et qualitativement, une meilleure production orale des apprenants à travers des exercices de lecture à haute voix, de récitation, de récit libre, de production d'anecdotes, de discussions, de débats, de résumés, de compte-rendus, d'exposés, de jeux de rôles, etc. Grâce à la diversité des activités proposées, les apprenants peuvent mettre à profit leurs connaissances linguistiques ainsi que leurs savoir faire communicatifs. Parallèlement, l'étude du vocabulaire et des expressions propres à chaque thème / activité permet aux apprenants d'acquérir un vocabulaire vivant correspondant à la réalité et aux codes culturels des Français. La dynamique de groupe et la multiplicité des ressources multimédia (enregistrements radio, TV...) sont largement exploitées dans ce cadre.

Cours de *Civilisation*

Ce cours détaille divers aspects de la civilisation et la culture françaises (en fonction des enseignants qui le dispensent : histoire, géographie, visites de musées, musique, actualité politique, actualité culturelle, cuisine...). Même dans ce cours, une attention particulière est portée à l'oral et à la prononciation: lecture à voix haute de documents, répétitions collectives, courtes dictées, etc.

Moyens pédagogiques mis en œuvre

Ils sont constitués d'exercices oraux semi-individualisés d'écoute, de répétition simultanée ou différée, pairing, compréhension orale, jeux de rôles,... Est également abordé le travail sur des documents authentiques actuels et d'archives (documents audio, vidéos) : extraits de chansons, sketches, pièces de théâtre, journaux télévisés, autres émissions de télévision, films, documentaires...

Prise en charge globale de l'apprentissage du français oral langue Etrangère, convivialité, rencontres

Tous ces enseignements sont aussi l'occasion pour l'enseignant d'établir un dialogue privilégié avec l'apprenant pour l'aider à se situer dans son rapport à la langue française, et au plaisir qu'il a/aura à parler français. En outre, des rencontres sont favorisées avec des étudiants de didactique du Français Langue Etrangère fréquentant l'Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées.

Témoignages des étudiants ayant suivi ces cours

- « Qu'attendez-vous de cette formation ? »

- « je voudrais résoudre mes problèmes phonétiques »
- « je voudrais améliorer mon oral et étudier la phonétique »
- « je voudrais améliorer mon niveau de phonétique »
- « je voudrais parler français correctement et naturellement »
- « je voudrais comprendre le français dans la conversation »
- « je voudrais améliorer ma prononciation »
- « je dois apprendre la phonétique française pour devenir professeur de japonais en France »
- « je veux améliorer mon français oral pour mieux communiquer. C'est très important pour m'intégrer à la société française »

- Bilan d'un semestre de formation

- « j'ai gagné l'appréciation de la mélodie de la langue française »
- « j'ai trouvé la façon de parler qui est plus jolie »
- « je peux mieux parler la langue et les autres me comprennent bien »
- « j'ai compris comment on peut jouer avec la voix »
- « Je m'amuse » (réponse à la question : prenez-vous plus plaisir à parler le français ? »)
- « ce cours était vraiment efficace pour moi »
- « j'ai atteint les objectifs que je me suis fixée plus que j'imaginai »
- « je parle le français avec plus de confiance aujourd'hui »
- « la confiance dans ces cours me rend positive »
- « ce cours est exactement ce que j'attendais ».
- « j'hésite beaucoup moins qu'au début pour parler français »
- « je crois que le rythme du français est très beau »
- « je n'ai plus peur de prononcer les « r », je n'imaginai jamais que ce jour arrive »
- « quand je parle le français avec mes amis, je sens que je parle plus naturellement qu'avant »
- « j'ai encore des problèmes quand je parle le français, mais je n'ai pas de complexes »
- « des amis français m'ont dit que j'avais beaucoup progressé »
- « j'ai réussi à parler de manière plus fluide »
- « je comprends la musique du français »
- « j'arrive à corriger mes fautes de prononciation »
- « j'ai reçu plus que ce que j'avais prévu »
- « je me sens plus sûre de moi pour dire chaque mot »

Intervenants titulaires

Florentina FREDET

Maître de Conférences à l'Institut de Linguistique et de Phonétique Générales et Appliquées (ILPGA) de l'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, **Florentina Fredet**, docteur en phonétique, est co-responsable pédagogique du *Diplôme d'Université de Phonétique Appliquée à la Langue Française*. Elle est également responsable des sessions intensives pour étudiants étrangers depuis 2003. En outre, elle enseigne la pédagogie du FLE et de la phonétique segmentale auprès des étudiants de licence et de Master inscrits à l'ILPGA. Ses activités internationales l'orientent vers la participation à des projets interuniversitaires, des missions d'expertises et/ou de formation, des échanges universitaires, des cours et des conférences portant sur la phonétique du français contemporain et sur la didactique du FLE (Yougoslavie, 1996, 1998, 2002 ; Macédoine, 1997 ; Belgique, 1999 ; Liban, 2001, 2007 ; Grèce, 2009). Elle vient d'éditer un ouvrage sur la prononciation du français, aux éditions *Anikto Vivlio* (Athènes).

Page web personnelle : http://lpp.univ-paris3.fr/equipe/florentina_fredet.htm Courrier électronique : ffredet@univ-paris3.fr

Claire PILLOT-LOISEAU

Maître de conférences à l'ILPGA de l'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 depuis septembre 2008, **Claire Pillot-Loiseau**, orthophoniste depuis 1992, et docteur en phonétique depuis 2004, enseigne principalement dans les cours du *Diplôme d'Université de Phonétique Appliquée à la Langue Française*. Les disciplines enseignées sont la Prononciation et le Rythme en laboratoire de langues. Parallèlement, elle enseigne la didactique du FLE, notamment en phonétique supra-segmentale auprès d'étudiants de Master. Membre du Laboratoire de Phonétique et Phonologie, elle s'intéresse particulièrement à la didactique des apprentissages, notamment en matière d'enseignement du FLE. Elle dispense toujours des cours en orthophonie.

Page web personnelle : http://lpp.univ-paris3.fr/equipe/claire_pillot.htm Courrier électronique : pillot@msh-paris.fr

Bertrand LAURET

Maître de conférences à l'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 depuis 1999, **Bertrand Lauret** est responsable scientifique et co-responsable pédagogique du *Diplôme d'Université de Phonétique Appliquée à la Langue Française*. Depuis sa thèse de doctorat (1998) « Aspects de Phonétique expérimentale contrastive : "l'accent" anglo-américain en français », son domaine de spécialité est la didactique de la phonétique du Français Langue Etrangère. Il a participé à l'écriture d'un manuel de Phonétique du FLE pour débutants chez l'éditeur CLE International et est l'auteur d'un ouvrage de Didactique de la Phonétique du FLE à l'usage des enseignants chez l'éditeur Hachette. Il a également participé à des descriptions de compétences phonétiques en FLE par niveaux définis par le Conseil de l'Europe chez l'éditeur Didier. Par ailleurs, il est en contact avec la vie académique nord américaine en particulier avec New York University in Paris.

Page web personnelle : http://lpp.univ-paris3.fr/equipe/bertrand_lauret.htm Courrier électronique : bertrandlauret@univ-paris3.fr

DIPLÔME D'UNIVERSITÉ DE PHONÉTIQUE APPLIQUÉE À LA LANGUE FRANÇAISE

Année 2010-2011

DEMANDE DE PRÉ-INSCRIPTION

du 31 mai au 16 juillet 2010 et du 1^{er} au 25 septembre 2010

Attention : Vous devez impérativement renseigner TOUTES les rubriques

IDENTITÉ (EN MAJUSCULES)

M. / Mme / Melle (rayer les mentions inutiles)

NOM :

PRÉNOM :

NOM MARITAL (pour les femmes mariées) :

DATE ET LIEU DE NAISSANCE :

NATIONALITÉ :

ADRESSE COMPLÈTE DANS VOTRE PAYS :

ADRESSE COMPLÈTE À PARIS :

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE :

ADRESSE E-MAIL :

CURRICULUM VITAE

DIPLÔMES OBTENUS (DIPLÔME / ECOLE / SPÉCIALITÉ) :

DIPLOMES OBTENUS EN LANGUE FRANÇAISE :

SÉJOURS À L'ÉTRANGER :

AVEZ-VOUS DÉJÀ EU DES COURS DANS DES LABORATOIRES DE LANGUE ?

NON / UN PEU/ BEAUCOUP (rayer les mentions inutiles)

AVEZ-VOUS DÉJÀ UTILISÉ L'ALPHABET PHONÉTIQUE ? NON / UN PEU/ BEAUCOUP

(rayer les mentions inutiles)

AVEZ-VOUS DÉJÀ ÉTÉ INSCRIT(E) à L'I.L.P.G.A : OUI / NON (rayer la mention inutile)

SI OUI, QUAND ? NIVEAU : MENTION OBTENUE :

DOCUMENTS À FOURNIR

- une lettre de motivation et un curriculum vitae

- votre dernier diplôme (traduit en français par un **traducteur assermenté**)

- attestation d'au moins 200 heures de cours de français

- photocopie du passeport

- 50 € en espèces ou par chèque (libellé à l'ordre de l'Agent comptable de l'Université de Paris 3), ou mandat cash ou attestation de virement sur le compte de l'Agent comptable dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Cette somme **non-remboursable** constitue les frais de dossier de pré inscription.

Coordonnées IBAN de l'Agent comptable de l'Université de Paris 3 :

Domiciliation : RGFIN PARIS SIEGE

IBAN : FR76 1007 1750 0000 0010 0578 976

BIC : BDFEFRPPXXX

Titulaire du compte : Université Paris 3 - 13 rue de Santeuil - 75231 Paris Cedex 5

Indiquer en objet : Pré-inscription + date du stage + ILPGA -902

Pour les cours semestriels : LES TESTS D'ORIENTATION SONT OBLIGATOIRES. ILS DÉTERMINENT UN NIVEAU DE LANGUE, MAIS NE GARANTISSENT PAS UNE PLACE DANS LE COURS : CE N'EST QU'EN FONCTION DES RÉSULTATS QUE VOUS SEREZ AUTORISÉ À VOUS INSCRIRE. LES DÉBUTANTS ET FAUX-DÉBUTANTS (MOINS DE 200H DE FRANÇAIS) SERONT TRÈS VRAISEMBLABLEMENT REFUSÉS. L'INSCRIPTION DÉFINITIVE NE SE FAIT QU'APRÈS LES RESULTATS DU TEST D'ORIENTATION. LES HORAIRES DES COURS NE SONT PAS AU CHOIX DE L'ÉTUDIANT MAIS DÉPENDENT DE SON NIVEAU.

Pour tous :

ATTENTION : AUCUN DESISTEMENT POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT NE DONNERA LIEU A UN REMBOURSEMENT, SAUF DANS LE CAS OU L'ILPGA SE VERRAIT CONTRAINT DE SUSPENDRE L'ENSEIGNEMENT. VOTRE SIGNATURE VAUT ACCEPTATION DE CETTE CLAUSE.

En signant ce document, j'atteste avoir pris connaissance des dispositions listées ci-dessus, je les approuve et m'engage à les respecter.

DATE : SIGNATURE :